

میدان تقسیم در یکمین سالروز پارک قیزی قفل است!

مترجم حمید قربانی

۳۱ مه گرد هم آئی در میدان تقسیم برای بزرگداشت یکمین سالگرد بزرگترین شورش مدنی بی نظیر در ترکیه.



May 31 rally in Taksim to mark the anniversary of Turkey's largest-ever civil uprising

فرماندار استانبول در یک اطلاعیه مطبوعاتی اعلام کرده است که در سالروز وقایع پارک قیزی به هیچگونه بزرگداشت، مراسم و تظاهراتی در میدان تقسیم اجازه داده نمی شود. او تصمیم خود را چنین توجیه می کند: "گروههای کوچکی موجود هستند که می خواهند برنامه های خویش را عملی کنند و ما با اجرای اقدامات احتیاط آمیز جلو آنها را خواهیم گرفت. شهروندان بلوکه نخواهند شد، میدان بلوکه نخواهد شد، اما، اجازه برگزاری هیچگونه مراسمی داده نخواهد شد. ما باید گاه گاهی اقدامات احتیاطی چند ساعته و چند روزه را، برای رسیدن به اهداف امنیتی داشته باشیم."

سال گذشته در توئیتر اعلام شده بود که در آینده امکان و احتمال یک اشغال می رود و مردم به صورت مسالمت آمیز و صلح جویانه می توانند در پارک حضور داشته باشند که نشان داده شد، این قسمتی از یک برنامه بزرگ برای قتل عام پلیسی بود. در این تظاهرات و اعتراضات صلح آمیز، پلیس ۱۰ نفر را به قتل رساند و دو دوجین انسان را بوسیله فشنگ های پلاستیکی کور کرد و نیز هزاران نفر زخمی شدند.

نشریه هوریت (آزادی) امروز طی یک گزارشی اعلام کرد که ۲۵ هزار پلیس و ۵۰ تانگ آب پاش مأموریت یافته اند که از برگزاری هر نوع تظاهراتی در استانبول در یکمین سالروز پارک قیزی جلوگیری کنند.

عکس زیر باریکادی را نشان می دهد که در نزدیکی ۱ مه به مناسبت مراسم اول ماه مه به دور میدان تقسیم کشیده بودند.



Barricades being put up around Taksim in the early morning of the 1st of May in preparation for *May Day event*_elif yilmaz @_ElifYilmaz_

بیانیه ی همبستگی تقسیم!

ما بیرون از، در خیابان ها و میداین هستیم!

در ۲۷ ماه مه ۲۰۱۳ حیات ما مورد یورش و تعرض، بویژه در تکسیم- میدان و پارک قیزی بوسیله یک دولتی که همه ی قواعد و شیوه های وئرم های اخلاقی، علمی، تکنیکی و حقوقی را نادیده گرفت تا پروژه خویش را، با به کارکردن خشونت و بی قانونی پیش ببرد، قرار گرفت. همبستگی تقسیم خواستار، " مدنییت و شهر هائی برای زندگی واقعی" است. نشست با میلیون ها اعضا خواستار برکزاری تظاهرات و اعتراضات برای آزادی و دمکراسی است، که به معنی گسترش

هستگی و مبارزه برای اینکه در هر نقطه و در همه نقاط کشور، روز ۳۱ ماه مه، ۲۰۱۴ را به روز مبارزاتی که در خود معنی یک یاد بود همگانی است، تبدیل شود.

با باور به این همه دانش فعال نزد جوانان ما، با احساس احترام برای جان فشانان و به قتل رسیده گان ما، این صدای رسای زنان، و با قریادی بلند که نزد LGBTI، مبارزین قیزی که احترام و محترم شمردن جامعه، تاریخ شهرنشینی و دمکراسی در کشور ما، ما بر این باوریم که این مسیر را قادریم طی کنیم.

اما درولت، از این همبستگی و مقاومت موجود نزد ما، وحشت و هراس دارد، هنوز ما را "قیزیلر" می شناسد و با تمام قدرت سیاست پلیسی را بوسیله خشونت پلیسی و نا عدالتی و آزاد از مجازات پیشه کرده است. تا با قطبی کردن فضای کشور ما، سیاست های خود را مبنی بر رشوه خواری، قتل و جنایت می باشد، پیش ببرد.

آنها، برای این است که همه میدان ها، پارک ها، مناطق زندگی شهروندان، مسکونی مان و شهر ها را تحت محاصره گرفته اند که ما را از سوگواری برای بیش از ۳۰۰ نفر از کارگران کشته در معدن سوما، برگزار ی مراسم اول ماه مه، بعنوان روز جهانی کارگر و جشن گرفتن بدین مناسبت، اینکه روز ۸ مارس روز زنان (کارگر- مترجم) را جشن گرفتن و بیرون بودن، حتی، ما را از مراسم دفن کودکان عزیز مان که بوسیله خشونت بی حد و مرز پلیس به قتل رسیده اند، باز می دارند.

اما چیزی که بهتر است دانسته شود، این است که باوجود چنین سیاست کثیفی که عبارت از خشونت و ناعدالتی است، که علامتی از ناامیدی و بی شجاعتی از جانب قدرتمندان می باشد، با تمام پاکیزه گی، ما، خیلی روشن و واضح و لخت و عور و مناسب؛ با همه ی ارزش های ما و رنگ ها که ما را با آن ها اشتراک می دهد؛ بدون هیچگونه آشفتگی و با تمام هوش و ذکاوت، خواست و آرمان، مصمم و فعال و امیدوار، ما در همه جا که زندگی موجود هست، در بیرون، در خیابان و میادین، هستیم.

برای یادآوری به جهان که ما درخواست ها و پیروزی های مان را کنار نه گذاشته ایم و به آن ها پایبندیم و بر آن ها پافشاری می کنیم، همچون همبستگی تقسیم! با میلیون ها انسان، ما به خیابان ها می آئیم، میلیون ها از ما، با همه ی زبان ها، صداها و رنگ های متفاوت، اما، همه با هم و همبسته و متحد در خیابان ها هستیم!

ما با در آن جا با "چند تا از درخت های مان"، همه انتظارات مان، با ایده های مان، با آرزوی مان برای یک زندگی انسانی، امید مان، مقاومت مان، هستیم، ما در همه جا هستیم، در خیابان ها، در میدان ها.

ما در خیابان هستیم برای آن جعبه های مقوائی (اشاره به مساکن فقرا- مترجم) که شما ممنوع کرده اید، زیرا که شما وحشت دارید که ما بر علیه قتل عام ها ی شما، رشوه خواری تان، شورش نمائیم، زیرا که شما وحشت دارید که ما شهرهای مان را بازپس بگیریم، ارزش های همبسته ی مان و تمام منابع و طبیعت و محیط زیست مان که شما غارت کرده اید که بوسیله شما به تاراج رفته اند.

ما، کارگران، آن بیکاران، آن بدون بیمه های اجتماعی، مهاجران، دانش آموزان و دانشجویان، با همه ی مردمی که شما آنها را نادیده گرفته اید.... نگاه کنید، ما در بیرون در خیابان هستیم، در میادین.

زیرا که دیگر مایل نیستیم سکوت نمائیم و ما دیگر اطاعت نمی کنیم، زیرا که ما با همه قدرت و نیرو از کارگر کردن تا سرحد مرگ، بدون بیمه های اجتماعی، بدون اتحادیه، در کارخانه های پیمانکاری، معادن، کشتی ها و ساختمانهای اداری، دیگر سر باز زده ایم؛ زیرا که ما، به این نتیجه ی مهم رسیده ایم که می توانیم به جای دادگاههایی که شما بوسیله آنها ما را مجازات می کنید، دادگاههای عادلانه بوجود بیاوریم و خلق کنیم، زیرا که ما به مدیای رسمی شما، دیگر باور نداریم، زیرا که ما در دادگاههای شما عدالت نمی بینیم، دادگاههایی که موجودیت شان، فقط برای مجازات ماست، به خاطر به وجود آوردن این همه، ما در همه جا موجود هستیم، بیرون از، در خیابان ها، در میادین!

با با هر آنچه که تولید می کنیم، با حس همسایگی مان، کارخانه، باغ های شهر نشینی مان، مجتمع های مان، رنگ های مان؛ با همه تولیداتی که تولید می کنیم بر علیه شما که آنها را ویران می کنید، با همه عدالت خواهی مان، ما در بیرون و در خیابان ها هستیم!

ما، Ethem Ali Ismail , MEHMET AYVALITAŞ , Medeni , HASAN Ferit , AHMET , Abdullah, MEHMET İSTİF , Fadime ANA , Berkin Elvan , Ugur KURT , AYHAN YILMAZ و همه آن هائی که زندگی را در **سوما** از دست دادند، زندگی شان را باختند، ما در بیرون از و در خیابان ها هستیم.

از وال استریت تا سانتیاگو، میدان خورشید تا تقسیم، ما در بیرون در میادین مان هستیم! ۳۱ مه در خیابان ها هستیم، در میادین

ما از منازل مقوائی مان در آنکارا، از میر، آنتاکیا، اسکی شه هیر، بوسا، آدانا، مرسین، دیاربکر، از همه جا، از اطراف و اکناف کشور بیرون آمده و در خیابان هستیم!

برای آزاد کردن میادین مان، پارک های مان، خیابان های مان، فضای زندگی و زیست مان، برای رها کردن زندگی مان، ما در بیرون ما در خیابان ها هستیم!

همبستگی تقسیم!

در سالروز اعتراضات بر علیه فرمانرانی ضد دموکراتیک دولت و گوش های کر شده شان که پشت کردند به درخواست های شهروندان، **همبستگی تقسیم** – که شامل ۴۰۰ سازمان است- به خاطر دموکراسی با این بیانیه برای همه مردم تشریح کرده و تقاضا دارد که در سراسر کشور به بیرون، به خیابان ها و به میدان ها بریزند. ما مایل هستیم در چنین روزی شما خیابان ها و میادین را تسخیر نمائید.

بر اساس قانون اساسی ترکیه، نوعی از اعتراضات صلح آمیز بدون مجوز از مقامات دولتی، اجازه برگزاری دارند. اما اعضای دولت و فرمانداری ها و رؤس پلیس هر نوع اعتراضات صلح آمیز را بدون مجوز از مقامات دولتی و فرمانداری ها غیر قانونی می دانند، که این به مفهوم ضد قانون اساسی و کنوانسیون ها در مورد حقوق انسانی است.



منبع به زبان انگلیسی- سایت اخبار انقلاب

<http://revolution-news.com/taksim-square-lock-anniversary-gezi/>

۲۰۱۴-۵-۳۰